

Zeitschrift: Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art

Band: 63 (1976)

Heft: 9: Polyvalente Räume - Mehrfache Nutzungen = Espaces polyvalents - Utilisations multiples

Rubrik: zum Umschlag

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.02.2026

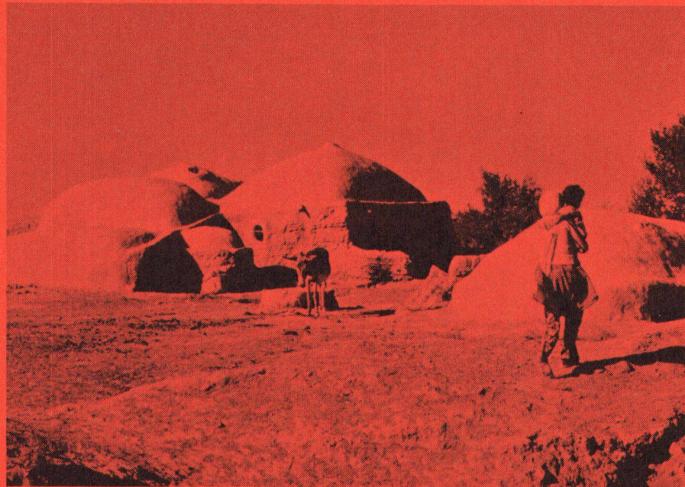
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Arbeiten in der Dritten Welt

verschleierte Frauen. Sie sind nach allen Seiten offen.»³

Ganz allgemein kann man sagen, dass ein Arbeits Einsatz in der Dritten Welt erhöhte Anforderungen an Geduld, Verständnis, Toleranz, Anpassungvermögen und geistige Flexibilität mit sich bringt. Eine intensive Auseinandersetzung mit der neuen kulturellen Umgebung und eine gewisse Zuneigung zum gewählten Land sind unumgänglich. Selbst die beste Vorbereitung

Traditionelle Bauweise: Angenehme Kühe in den dickmaurigen Lehmhäusern; die Tiere beim Haus, der Garten im Hof – eine kleine Oase. Foto: Probala.



und das Wissen um die enormen Schwierigkeiten sind keine Gewähr dafür, sich im gegebenen Augenblick richtig verhalten zu können. Erst im praktischen Einsatz wird sich erweisen, ob man die ungewohnten Bedingungen meistern kann.

Ausserordentlich sinnvoll und nützlich sind praktische Berufserfahrungen in Europa. Denn erst die Umsetzung der erlernten theoretischen Kenntnisse in die Praxis vermittelt das notwendige berufliche Können. Wie soll sich aber heute in der Zeit der Rezession ein Hochschulabsolvent richtig vorbereiten können? Ist er doch schon oft für sein Praktikum während des Studiums

auf eine Tätigkeit im Ausland angewiesen. Dies scheint ein fast unlösbares Problem darzustellen.

Es war nicht unsere Absicht, ein «Rezeptbuch für Arbeitende in der Dritten Welt» zusammenzustellen, sondern einige Denkanstöße zu vermitteln, die zu einer intensiven Auseinandersetzung mit dem «Problem Dritte Welt» führen sollen. Die nachstehende Literaturliste mag vielleicht einen Einstieg in diese Problematik erleichtern.

Für eine eher theoretische Auseinandersetzung im Sinne einer Vorbereitung

- Leuenberger, Theodor, und Kulessa, Manfred (Hrg.), Basis-Information für Entwicklungshelfer, Flamberg 1974, 148 S.
- Bowen, E., Return to Laughter, New York; Harper, 1954
- Henry, F., and Saberwal, S., Stress and Response in Fieldwork, New York, Holt, Rinhart & Winston, 1969
- Monod, Jean, Un riche cannibale. In: Les Temps Modernes, Vol. 239, 1970/71
- Spicer, Human Problems in Technological Change
- Powdermaker, H., Stranger and Friend
- Heinrich, H.J., Selbsterfahrung in der fremden Kultur, National Zeitung 7.9.1974
- Devereux, G., Angst und Methode in den Verhaltenswissenschaften, Hanser Verlag, München 1967
- Strahm, Rudolf H., Überentwicklung – Unterentwicklung, ein Werkbuch mit Schaubildern und Kommentaren über die wirtschaftlichen Mechanismen der Armut, Stichwörter zur Entwicklungspolitik
- Mansilla, H.C.F. (Hg.), Probleme der Dritten Welt, Mexiko – Argentinien – Bolivien –
- Antiimperialistisches Informationsbulletin, Liebigstrasse 46, D-3550 Marburg
- Solidarität, Hrg. SKAAL, Postfach 589, 4001 Basel
- Informationsbulletin der Arbeitsgruppe Dritte Welt, Bern, Postfach 1007, 3001 Bern
- Positive Entwicklungsmodelle, Die Erklärung von Bern für solidarische Entwicklung, Hrg. Schweizerisches Komitee der Erklärung von Bern, Veilchenstrasse 6, 8032 Zürich
- Entwicklungspolitische Korrespondenz, Zeitschrift zu Theorie und Praxis der Entwicklungspolitik, c/o Erfried Adam, Postfach 2846, D-2 Hamburg 19
- Internationale Entwicklung, Bericht – Forschung – Dokumente, Quartalszeitschrift der Österreichischen Forschungsförderung für Entwicklungshilfe – ÖFSE, Türkenstrasse 3, A-1090 Wien
- 3. Welt Magazin, Hg. p.d.w.-Verlag Verleih Agentur, Bonn, Buschstrasse 20, p.o.b. 408 228 168

Tansania – Peru, Sammlung Luchterhand, SL 151

Für weitere Informationen wende man sich zum Beispiel auch an den Dienst für Technische Zusammenarbeit (DFTZ) in Bern oder an andere Entwicklungshilfeorganisationen.

Für konkrete direktere Informationen über Länder der Dritten Welt sind unter andern folgende Bulletins und Zeitschriften geeignet

- Blätter des iz3w, Informationszentrum Dritte Welt, Postfach 5328, D-7800 Freiburg
- Antiimperialistisches Informationsbulletin, Liebigstrasse 46, D-3550 Marburg
- Solidarität, Hrg. SKAAL, Postfach 589, 4001 Basel
- Informationsbulletin der Arbeitsgruppe Dritte Welt, Bern, Postfach 1007, 3001 Bern
- Positive Entwicklungsmodelle, Die Erklärung von Bern für solidarische Entwicklung, Hrg. Schweizerisches Komitee der Erklärung von Bern, Veilchenstrasse 6, 8032 Zürich
- Entwicklungspolitische Korrespondenz, Zeitschrift zu Theorie und Praxis der Entwicklungspolitik, c/o Erfried Adam, Postfach 2846, D-2 Hamburg 19
- Internationale Entwicklung, Bericht – Forschung – Dokumente, Quartalszeitschrift der Österreichischen Forschungsförderung für Entwicklungshilfe – ÖFSE, Türkenstrasse 3, A-1090 Wien
- 3. Welt Magazin, Hg. p.d.w.-Verlag Verleih Agentur, Bonn, Buschstrasse 20, p.o.b. 408 228 168

³ Weitere Informationsblätter der Erklärung von Bern sind bei folgender Adresse erhältlich: Gartenhofstrasse 27, 8004 Zürich

Zum Umschlag

Rosina Kuhn hat für den Umschlag dieser Werk-Nummer ein Öl Bild aus einer Reihe von Werken ausgewählt, die zwischen 1967 und 1970 gemalt wurde. Es trägt keinen Titel. Dies soll aber keineswegs bedeuten, dass die Künstlerin ohne Beweggrund und ohne Kreativitätsimpuls an die Konzeption und Gestaltung dieses Kunstwerkes gegangen ist. Ihrer Meinung nach wäre «Amerika, Amerika» der mögliche Titel des Bildes. Es gehört zu jener Bilder-Serie, die eine Schaffensphase charakterisiert, die der Kunstkritiker Dr. Fritz Billeter als «Realismus der täglichen Mythen und Märchen» bezeichnet hatte. Realisiert wurde dieses Bild in der Zeit, welche von der engagierten gesellschaftskritisch eingestellten Generationsgruppe – zu der auch Rosina Kuhn gehörte und immer noch dazu gezählt wird –, mit grosser Hoffnung und berechtigtem optimistischen Verhalten erlebt wurde, nämlich die kurze jedoch ereignisvolle Zeitspanne um die Wende des vergangenen Jahrzehntes. Wenn heute von dieser nun enttäusch-

ten, auf keinen Fall aber resignierten Gleichgesinnten die Rede ist, nennt man sie leichthin die «68er». In Anlehnung an jene Zeit spricht Rosina Kuhn von den «guten Jahren».

Die im Bild zum Ausdruck gebrachte Botschaft aus dem ereignisreichen Alltag Amerikas, zum Zeitpunkt der ebenfalls auf unserem Kontinent durch die Studentenbewegung hervorgerufenen sozial- und kulturpolitischen Hoffnung, offenbart zwei emotionale Attitüden der politisch engagierten Zürcher Künstlerin: Die geistige Teilnahme am Geschehen in den Staaten und gleichzeitig deren beinahe leidenschaftliche Verehrung. Dies macht uns deutlich, wie aufmerksam Rosina Kuhn die USA-Szene damals verfolgte. Auch heute noch ist sie von der nordamerikanischen Einflussstärke auf das Kulturerbe des alten Erdteils überzeugt, ja sogar fasziniert. Aus dieser Überzeugung heraus, so meinen wir, entwickelte Rosina Kuhn ihre schöpferische Zeitbezogenheit und Ehrlichkeit, die auf künstlerischer Ebene in jener

Schaffensperiode durch einen interpretierenden Realismus gekennzeichnet ist.

Auf der Bildfläche sind die Bildzeichen – expressive menschliche Gestalten und Gesichter, Fragmente urbaner Landschaften und ereignisdarstellender Szenerien, einzelne, den technischen Fortschritt stark symbolisierende Naturelemente –, in knapp angedeuteten Flächenaufteilungen zu einer nur zuerst scheinbar zusammenhanglosen Komposition zusammengefügt, da keine zeichnerische Kontinuität zwischen den Bildzeichen lesbar ist. Die bewusst von der Künstlerin «amputierten» Zeichnungen akzentuieren die Vielfältigkeit des Bildinhaltes und geben dem Gesamtbild eher den Charakter einer «Informations-Collage». Der Betrachter wird angeregt, durch Reflexionen und Bezugnahmen die Informationsfragmente zu einem Informationskonnex zusammenzufassen. Dadurch könnte man dem Bildinhalt eine Art polyvalente Wahrnehmungsdimension, nicht aber eine Polyvalenz

der Aussage zuschreiben. In dieser dialektischen Komponente erkennt man die Persönlichkeit der Künstlerin und daraus entsteht die Faszination der Auseinandersetzung mit Rosina Kuhns «unbetiteltem» Bild «Amerika, Amerika».

Diego Peverelli